



由：保良局社會服務部
From: Po Leung Kuk Social Services Department

致：立法會福利事務委員會
處理家庭暴力策略和措施小組委員會
To: Subcommittee on Strategy and Measures to Tackle Family Violence
Panel on Welfare Services
Legislative Council

事由：遞交 20/6/05 討論「處理家庭暴力的中央機制」意見
Ref.: Submission for meeting on 20/6/05 for discussion on the centralized mechanism to tackle family violence

日期：二零零五年六月十三日
Date: June 13, 2005

內容：
Content:

1. 中央協調機制的角色與功能

本局認同「關注暴力工作小組」、「防止虐待兒童委員會」及「虐老工作小組」的設立及貢獻，各小組應按其個別專業繼續扮演中央協調的角色。本局期望上述小組在打擊家庭暴力工作中，除作為諮詢的平台，更能發揮推動政策成立及監察的功能。

The role and function of the centralized mechanism in tackling family violence

The Kuk recognizes the contributions of the 'Working Group on Combating Violence', the 'Committee on Child Abuse' and the 'Task Group on Elder Abuse' in the past years. These groups, through respective specialized tasks, should continue to serve as the centralized mechanism in tackling family violence.

Whilst we also hope to see that the Working Groups, apart from being an advisory platform, can play a more significant role in the formulation of policies and monitoring functions in the work on combating violence.

2. 「關注暴力工作小組」

使能更有效發揮上述角色及功能，本局建議「關注暴力工作小組」能訂定清晰的年度工作計劃、跟進時間表及進展報告。而按訂立的工作計劃，設立年度會期約每季一次。每年檢討工作進度及討論翌年工作計劃優次。

“Working group on Combating Violence”

To play a more active part, we suggest the “Working Group on Combating Violence” to set forth clear and achievable annual working plans with in-built implementation timetables and progress monitoring mechanism. Meeting for the working group should be pre-scheduled with reference to the work plans and held about once every quarter of the year.



3. 除此以外，亦需按共同關注議題，安排召開三個工作小組之聯席會議，以促進交流及共識。

Apart from the above all, we would also like to raise the concern on the need for joint meetings among all working groups on sharing common issues and implementation strategies.